



UNIUNEA EUROPEANĂ



Programul Operațional Capacitate Administrativă
Competența face diferența!



Instrumente Structurale
2014-2020

Competența face diferența! Proiect selectat în cadrul Programului Operațional Capacitate Administrativă cofinanțat de Uniunea Europeană, din Fondul Social European

Axa prioritară 1: Administrație publică și sistem judiciar eficiente

Titlul proiectului: „Îmbunătățirea politicilor publice în învățământul superior și creșterea calității reglementărilor prin actualizarea standardelor de calitate - QAFIN”

Cod SIPOCA/SMIS2014+: 16

PROIECTUL

„Îmbunătățirea politicilor publice în învățământul superior și creșterea calității reglementărilor prin actualizarea standardelor de calitate” – QAFIN

Beneficiar:



MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE

Partener:

Agencia Română de Asigurare a Calității în Învățământul Superior - ARACIS

Proiect cofinanțat din Fondul Social European prin
Programul Operațional Capacitate Administrativă 2014-2020!





CONFERINȚA REGIONALĂ nr. 5
„METODOLOGIA ȘI GHIDURI PRIVIND EVALUAREA
EXTERNĂ A CALITĂȚII ÎN ÎNVĂȚĂMÂNTUL SUPERIOR
DIN ROMÂNIA”
- Consultare publică-

Prezintă: Prof. univ. dr. ing. Mircea NEAGOE
Expert ARACIS

Brașov, 7 februarie 2020



**Această prezentare preliminară, cu caracter
introdactiv, și-a propus să faciliteze urmărirea
prezentării următoare, realizată de
consultantul Băncii Mondiale, domnul
Rafael Llavori de la ANECA - Spania,
(pe care o veți urmări în original în
prezentarea Power Point în EN),
prin corelarea terminologiei în EN cu
terminologia în RO, după caz.**



Despre TERMINOLOGIA utilizată pe plan internațional

în legătură cu

Joint programmes (JP)

Sursa:

Joint programme terminology

[Guidelines for Good Practice for Awarding](#)

[Joint Degrees](#) (40 pages)

published in 2013 by the

[European Consortium for Accreditation](#)

in the framework of their [JOQAR](#) project.

Authors: Axel AERDEN and Hanna RECZULSKA

Guidelines for
Good Practice for
Awarding Joint Degrees



Axel Aerden & Hanna Reczulska

e c a
european consortium for accreditation

ISBN/EAN: 978-94-90815-04-2

JOQAR stands for *Joint
programmes: quality assurance
and recognition of degrees
awarded.*



„Closer cooperation between quality assurance agencies and recognition bodies is an essential characteristic of a well-functioning European Higher Education Area.”

O încercare de corespondență cu limba română

Terminologia explicată în articol în limba engleză este:

- **Complexă**
- **Poate produce confuzii (EN *confusing*)**
- **Nu este rezultatul unui acord larg privind utilizarea – chiar în EN**



PROGRAM (EN *Programme*) și DIPLOMĂ (EN *Degree*):

Programul (RO: program de studii) este definit în **Convenția de la Lisabona pentru recunoașterea diplomelor calificarilor obtinute in Europa in invatamantul superior:**

“A programme (PROGRAM DE STUDII) refers to a higher education curriculum (PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT) leading to a degree (DIPLOMĂ).

It has coordinated elements (courses) (CURSURI).
The completion of a programme provides the student with a higher education qualification (CALIFICARE)”

Definiția detaliată a programului (de studii) a fost propusă de **UNESCO** **v. International Standard Classification of Education (ISCED)**

“A coherent set or **sequence of educational activities** designed and organized to achieve pre-determined **learning objectives** or accomplish a specific set of educational tasks **over a sustained period**.

Within an educational programme, educational activities may also be grouped into sub-components variously described in national contexts as ‘**courses**’, ‘**modules**’, ‘**units**’, and/or ‘**subjects**’.

A programme may have major components not normally characterized as courses, units, or modules – for example, play-based activities, periods of **work experience**, **research projects** and the **preparation of dissertations**”

A programme refers to teaching and learning activities.

NOTE:

În ambele definiții în EN termenii **DEGREE** și **QUALIFICATION** sunt utilizați ca fiind sinonimi (“interchangeable”) !!!
Sursă de confuzie pentru traducător !!!!

The Lisbon Recognition Convention’s definition

Qualification = “any degree, diploma or other certificate issued by a competent authority attesting the successful completion of a higher education programme”

Quality Assurance Agency for Higher Education , UK

Degree = “a higher education qualification”

CLARIFICARE

- propusă pentru publicul nespecialist (sau chiar specialist!):
- EN Degree (RO Diplomă): un element *tangibil* (“o bucată de hârtie”)
 - - EN Qualification (RO Calificare): un element *intangibil*

Cadrului Național al Calificărilor din Învățământul Superior

Calificarea este descrisă prin rezultatele învățării (cunoștințe, aptitudini, responsabilitate și autonomie) aferente nivelului respectiv de studii universitare și are recunoaștere formală prin diplomă / certificat / atestat.

Definiții:

Joint programme – JP

- European University Association EUA (2006) Guidelines for quality enhancement in European joint MASTER programmes – *Programmes which are developed and implemented jointly by several institutions in different countries* - definiție centrată pe dezvoltare și implementare
- European Consortium for Accreditation ECA (2007)– *A programme offered jointly by different HEIs irrespective of the degree awarded* - definiție similară, dar mai simplă
- ECA (2013)– *An integrated curriculum coordinated and offered jointly by different higher education institutions and leading to a (double/multiple or joint) degree.”*

Joint programme – JP

Guidelines for Good Practice

- 1.The joint programme is offered in accordance with the legal frameworks of the relevant (sub)national higher education systems;
- 2.The joint programme is quality assured and/or accredited as a joint programme.

Definiții:

Joint degree

A single document (RO: DIPLOMĂ) awarded by higher education institutions (RO: INSTITUȚII – PLURALUL LASĂ POSIBILITATEA DE A INTERPRETA DIFERIT) offering the joint programme and nationally acknowledged as the recognized award of the joint programme (RO:DIPLOMA PRIN CARE SE FINALIZEAZĂ PROGRAMUL ESTE RECUNOSCUTĂ LA NIVEL NAȚIONAL)

Joint degree

Guidelines for Good Practice

1. The joint degree is awarded in accordance with the legal frameworks governing the awarding institutions and is recognised as a joint degree in the higher education systems of the awarding institutions;
2. The joint degree includes reference to all relevant (sub)national legal frameworks in accordance to which the degree was awarded;
3. The joint degree includes the qualification's full name(s) as recognised in all the relevant legal frameworks;
4. References to higher education institutions (logos and/or full names) are limited to the awarding institutions/authorities, i.e. only the institutions that award this joint degree;
5. The joint degree is only signed by the competent authority/-ies representing the awarding institutions;
6. If the consortium has agreed on one responsible institution (such as a coordinating institution or a contact point), this is indicated on the joint degree (e.g. next to the name of that institution).

Definiții:

Multiple degree

Separate degrees awarded by higher education institutions offering the joint programme attesting the successful completion of this programme

(RO: DIPLOME DISTINCTE ACORDATE DE INSTITUȚIILE CARE OFERĂ UN JP PRIN CARE SE ATESTĂ FINALIZAREA CU SUCCES A ACESTUI PROGRAM)

Definiții:

Double degree

Two degrees awarded by higher education institutions offering the joint programme attesting the successful completion of this programme.

(RO: DOUĂ DIPLOME ACORDATE DE INSTITUȚIILE CARE OFERĂ UN JP PRIN CARE SE ATESTĂ FINALIZAREA CU SUCCES A ACESTUI PROGRAM – caz particular al multiple degree)

Definiții:

Dual degree

Two degrees (RO: DOUĂ DIPLOME) awarded individually, attesting the successful completion of two separate curricula, with potential overlap and efficiencies in course-taking, and, if more than one institution is involved (???), each institution is primarily responsible for its own degree.

(RO: DOUĂ DIPLOME ACORDATE DISTINCT, PRIN CARE SE ATESTĂ FINALIZAREA CU SUCCES A DOUĂ PLANURI DE ÎNVĂȚĂMÂNT SEPARATE etc.)

Definiții:

Awarding institution

A HE institution issuing **qualifications, i.e. degrees, diplomas (???) or other certificates.**

In the case of **joint degrees**, an **awarding institution is one** of the **two or more** institutions involved in conferring the **joint degree (RO: DIPLOMA)** thus formally recognising the achievements of a student enrolled in the **JP.**

Definiții:

(Joint programme) JP consortium

A group of two or more HE institutions and potentially other contributors (e.g. research centres) with the objective of integrating teaching and learning activities for providing a JP; although not all participants award a (joint) degree (RO: DIPLOMĂ)

(Joint programme) JP consortium

Guidelines for Good Practice

1. All institutions in the consortium are recognised and/or accredited as higher education institutions in their (sub)national higher education systems;
2. Each higher education institution in the consortium is entitled to legally offer this type of programme (level, orientation, discipline) as a joint programme, even if that institution is not involved in the awarding of the joint degree.
3. All higher education institutions in the consortium fully recognise the joint programme as a programme offered by their institution;

Vă mulțumesc!